



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Dipartimento: Scienze Umanistiche

A.A. 2014/2015

PIANO DI STUDI DEL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

Obiettivi del Corso di Studi

A conclusione del corso di Laurea Magistrale i laureati dovranno:

- possedere una competenza avanzata in due lingue (di cui almeno una europea), oltre l'italiano, con piena consapevolezza delle variazioni dovute al contesto sociolinguistico, interazionale e multimediale in cui si svolge l'attività linguistica, e alle abilità recettive e produttive dei parlanti coinvolti;
- conoscere la cultura del paese di cui si studia la lingua, nelle dimensioni storico-geografiche, economico-sociali e politiche in modo da utilizzarle nella prospettiva della comunicazione internazionale;
- possedere solide conoscenze dei metodi e degli strumenti di analisi e riflessione teorica sulle lingue, e della linguistica applicata nelle sue estensioni;
- possedere solida esperienza delle forme della comunicazione web (siti, blog, piattaforme e simili) e riportarla nelle competenze linguistiche e nelle loro estrinsecazioni professionali;
- dimostrare di possedere conoscenze sui processi comunicativi, in particolare quelli globalizzati della comunicazione istituzionale e internazionale;
- avere conseguito consapevolezza dei principi cognitivi e psicosociali del multilinguismo e del multiculturalismo, come anche delle attività fondamentali che li caratterizzano, con particolare attenzione alle varietà dei processi traduttivi che stanno alla base delle attività e delle professionalità legate alle professioni linguistiche;
- avere conseguito conoscenze nelle discipline di base delle scienze sociali, economiche e giuridiche;
- essere in grado di utilizzare le tecnologie informatiche e telematiche nello specifico ambito di competenza.

La durata normale del corso di Laurea Magistrale in Lingue moderne e traduzione per la comunicazione internazionale è di due anni. Per conseguire la Laurea Magistrale lo studente deve aver acquisito 120 crediti.

Sbocchi occupazionali

Profilo: Mediatore linguistico - Traduttore e interprete di collegamento e di trattativa

Sbocchi:

- mediatore linguistico per organizzazioni nazionali, internazionali e onlus.
- traduttore letterario.
- traduttore specializzato.
- interprete di liaison e in consecutiva

Profilo: Specialisti in risorse umane

Attività professionali:

- consulenza alle imprese nella gestione e nel reclutamento di personale;
- ricerca, selezione e assunzione di personale con qualifiche corrispondenti al profilo auspicato;
- osservare e studiare l'evoluzione del mercato del lavoro e delle professioni; aggiornamento degli elenchi dei posti vacanti; stabilire e mantenere contatti con potenziali datori di lavoro;
- gestire i dossier di disoccupati e persone alla ricerca di un impiego; conduzione di colloqui personali, analisi delle singole situazioni, bilancio delle competenze;
- occuparsi del collocamento fisso o temporaneo di persone disoccupate prese a carico dagli uffici regionali di collocamento;
- promozione di misure attive di reinserimento (corsi di perfezionamento, di aggiornamento, di lingue, ecc.).

Profilo: Redattori di testi per la pubblicità e redattori di testi tecnici

Sbocchi:

- copywriter
- creatore e redattore di testi pubblicitari
- redattore testi pubblicitari free lance
- redattore di testi tecnici presso aziende

Legenda: Per. = periodo o semestre, Val. = Valutazione (V=voto, G=giudizio), TAF= Tipologia Attività Formativa (A=base, B=caratterizzante, C=Affine, S=stages, D=a scelta, F=altre)

Profilo: Giornalisti (previa iscrizione all'albo), pubblicisti free lance

Sbocchi:

- presso testate giornalistiche anche on line, emittenti radiofoniche e televisive, siti internet;
- fotoreporter free lance;
- corrispondente estero.

Profilo: Revisori di testi

Sbocchi:

- editing, cross-check presso case editrici e riviste anche on line e agenzie di traduzione. mansioni di revisore presso l'Unione Europea.

Caratteristiche della prova finale

La Laurea Magistrale in "Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali" si consegue previo superamento di una prova finale, che consiste nella presentazione e discussione di una tesi elaborata in forma originale dallo studente sotto la guida di un relatore, nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari presenti nell'ordinamento del Corso di Studi, per il quale sono previsti insegnamenti nel regolamento dello stesso Corso di Studi e nel quale lo studente ha conseguito crediti. Alla tesi cartacea dovrà accompagnarsi una breve presentazione multimediale o web. Per la determinazione dell'argomento della tesi, lo studente deve aver conseguito almeno 30 CFU. Le modalità per la determinazione e la preparazione dell'argomento della tesi nonché per la scelta del relatore sono fissate nel Regolamento del Corso di Studi secondo le linee stabilite dal Consiglio di Facoltà. Per essere ammesso alla discussione dell'elaborato per la prova finale, che porta all'acquisizione di 30 CFU, lo studente deve aver conseguito 90 crediti. Le modalità dello svolgimento della prova finale sono fissate nel Regolamento del Corso di Studi secondo le linee stabilite dal Consiglio di Facoltà.

Insegnamenti 1 ° anno	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
15810 - TEORIA E TECNOLOGIE DELLA TRADUZIONE <i>Di Sparti(PQ)</i>	12	1	V \ 1	L-LIN/02	C
15802 - LINGUA E TRADUZIONE INGLESE (LIVELLO AVANZATO) <i>Rizzo(PA)</i>	12	2	V \ 1	L-LIN/12	B
13549 - SOCIOLINGUISTICA DELL'ITALIANO CONTEMPORANEO <i>Matranga(PA)</i>	9	2	V \ 1	L-FIL-LET/ 12	B
Gruppo di attiv. form. opzionali	12				B
Gruppo di attiv. form. opzionali II	9				C
Gruppo di attiv. form. opzionali V	9				B
	63				

Insegnamenti 2 ° anno	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
13351 - ALTRE CONOSCENZE UTILI PER L'INSERIMENTO NEL MONDO DEL LAVORO	3	1	G \ 0		F
05917 - PROVA FINALE	24	2	V \ 1		E
Gruppo di attiv. form. opzionali III	6				C
Gruppo di attiv. form. opzionali IV	6				B
Gruppo di attiv. form. opzionali VI	9				B
Attiv. form. a scelta dello studente	9				D
	57				

GRUPPI DI ATTIVITA' FORMATIVE OPZIONALI

Gruppo di attiv. form. opzionali	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
15823 - LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE (LIVELLO AVANZATO) <i>Velez(PA)</i>	12	1	V \ 1	L-LIN/04	B
15803 - LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA (LIVELLO AVANZATO) <i>Di Gesu'(PA)</i>	12	2	V \ 1	L-LIN/07	B
15804 - LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (LIVELLO AVANZATO) <i>Asztalos(PC)</i>	12	1	V \ 1	L-LIN/14	B
Gruppo di attiv. form. opzionali II	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
15808 - LETTERATURA FRANCESE E TRADUZIONE <i>Madonia(PA)</i>	9	2	V \ 1	L-LIN/03	C

Legenda: Per. = periodo o semestre, Val. = Valutazione (V=voto, G=giudizio), TAF= Tipologia Attività Formativa (A=base, B=caratterizzante, C=Affine, S=stages, D=a scelta, F=altre)

GRUPPI DI ATTIVITA' FORMATIVE OPZIONALI

Gruppo di attiv. form. opzionali II	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
15809 - LETTERATURA INGLESE E TRADUZIONE <i>Antosa(RU)</i>	9	2	V \ 1	L-LIN/10	C
16862 - LETTERATURA SPAGNOLA E TRADUZIONE <i>Polizzi(PA)</i>	9	1	V \ 1	L-LIN/05	C
15811 - LETTERATURA TEDESCA E TRADUZIONE <i>Auteri(PO)</i>	9	1	V \ 1	L-LIN/13	C
Gruppo di attiv. form. opzionali III	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
02261 - CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE <i>Restuccia(PA)</i>	6	2	V \ 1	L-FIL-LET/14	C
13564 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA LIVELLO AVANZATO <i>La Monaca(PA)</i>	6	1	V \ 1	L-FIL-LET/11	C
13565 - LETTERATURA ITALIANA LIVELLO AVANZATO <i>Di Giovanna(PA)</i>	6	2	V \ 1	L-FIL-LET/10	C
13573 - STORIA MEDIEVALE LIVELLO AVANZATO <i>Santoro(PA)</i>	6	1	V \ 1	M-STO/01	C
13571 - STORIA MODERNA LIVELLO AVANZATO <i>Palermo(RU)</i>	6	2	V \ 1	M-STO/02	C
Gruppo di attiv. form. opzionali IV	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
15813 - LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: FRANCESE <i>Velez(PA)</i>	6	1	V \ 1	L-LIN/04	B
16883 - LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: INGLESE <i>Rizzo(PA)</i>	6	1	V \ 1	L-LIN/12	B
15814 - LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: SPAGNOLO <i>Di Gesu'(PA)</i>	6	1	V \ 1	L-LIN/07	B
15815 - LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: TEDESCO <i>Hoffmann(PO)</i>	6	2	V \ 1	L-LIN/14	B
Gruppo di attiv. form. opzionali V	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
00294 - ECONOMIA AZIENDALE <i>Ruisi(PO)</i>	9	2	V \ 1	SECS-P/07	B
05718 - POLITICA ECONOMICA <i>Agnello(PA)</i>	9	2	V \ 1	SECS-P/02	B
Gruppo di attiv. form. opzionali VI	CFU	Per	V\W	SSD	TAF
16435 - LINGUISTICA GENERALE LIVELLO AVANZATO <i>Aliffi(PQ)</i>	9	1	V \ 1	L-LIN/01	B
15825 - LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA <i>Melazzo(PQ)</i>	9	1	V \ 1	L-LIN/01	B

Legenda: Per. = periodo o semestre, Val. = Valutazione (V=voto, G=giudizio), TAF= Tipologia Attività Formativa (A=base, B=caratterizzante, C=Affine, S=stages, D=a scelta, F=altre)